

TRABAJOS Y PROYECTOS



Valle Mérida

ÍNDICE

- Traductora jurídica, académica y financiera en iTRAD (pág. 3)
 - Volumen de trabajo (págs. 4 y 5)
 - Referencia (pág. 6)
- Localizadora web de contenidos turísticos para Erasmusu (pág. 7)
 - Volumen de trabajo (pág. 8)
 - Referencia (pág. 9)
- Traductora audiovisual para traductor autónomo (pág. 10)
 - Proyectos (págs. 11 y 12)
- Traductora audiovisual, jurídica y turística autónoma (pág. 13)
 - ¿Qué he hecho para mis clientes? (pág. 14)
- Encuéntrame (pág. 15)



Traductora jurídica, académica y financiera en iTRAD

Traducción de documentos de carácter legal, administrativo, financiero y académico del inglés, el francés y el ruso al español así como del español al inglés.



Volumen de trabajo



CERTIFICADOS, NOTIFICACIONES, APOSTILLAS...

12583 palabras EN>ES

18631 palabras RU>ES

421 palabras FR>ES

3454 palabras ES>EN

TÍTULOS Y EXPEDIENTES ACADÉMICOS, BOLETINES DE NOTAS...

7425 palabras EN>ES

51593 palabras RU>ES

1331 palabras FR>ES

4497 palabras ES>EN

CONTRATOS, REGISTROS, ACUERDOS...

1232 palabras EN>ES

18681 palabras RU>ES

3099 palabras ES>EN



Volumen de trabajo

FACTURAS, NÓMINAS, EXTRACTOS BANCARIOS...

1252 palabras EN>ES

23160 palabras RU>ES

823 palabras ES>EN

PODERES NOTARIALES Y DE REPRESENTACIÓN...

538 palabras EN>ES

2238 palabras RU>ES

OTRAS TRADUCCIONES...

Manuales técnicos: 587 palabras EN>ES

Decoración: 213 palabras RU>ES

Internet y Redes Sociales: 238 palabras EN>ES y 585 palabras RU>ES

Ski y deportes de invierno: 2846 palabras EN>ES y 3514 palabras ES>EN

Referencia

«Una persona resolutiva con gran capacidad de aprendizaje. [...] Es recal cable su capacidad para trabajar en periodos ajustados de tiempo y su energía positiva».

José Carlos, ex empleador, gestor de proyectos en Babylon Systems S.L.U. (iTRAD)

[VEA LA REFERENCIA AQUÍ](#)

LOCALIZACIÓN WEB
DE BLOGS, GUÍAS Y
EXPERIENCIAS
ERASMUS.

USO DE
HERRAMIENTAS TAO
COMO WORDFAST.

Localizadora web de contenidos turísticos para Erasmusu



Restaurantes y gastronomía
(6166 palabras EN>ES)

Museos y actividades culturales
(10785 palabras EN>ES)

Experiencias y blogs (20615
palabras EN>ES).

[VEA TODAS MIS TRADUCCIONES
AQUÍ](#)

**VOLUMEN DE
TRABAJO**

Referencia

«Un miembro valioso del equipo que ha contribuido significativamente al desarrollo de la página web de la empresa».

Javier, exempleador, CEO en Erasmusu.

[VEA LA REFERENCIA AQUÍ](#)



Traductora Audiovisual para traductor autónomo

Traducción para voice-over y subtitulación de varios realities de reformas, documentales de naturaleza y miniseries/capítulos de crimen y leyes.

Manejo de herramientas como los programas de subtulado SubtitleEdit y Aegisub así como Word y Excel.





WILD ESCANDINAVIA: TIERRA DE HIELO Y NIEVE

Documental para voice-over
Temporada 1, episodio 3.



REFORMAS CON CHRISTINA

Reality Show para voice-over
Temporada 1, episodios 1 y 4.

[VEA EL EPISODIO 1](#)

[VEA EL EPISODIO 4](#)



LA HISTORIA SIN...

Documental para voice-over
Temporada 1, episodios 3 (China) y
5 (Alemania).

Proyectos



SE HA ESCRITO UN CRIMEN

Serie para subtitulado
Temporada 3, episodio 22
(Asesinato en la oscuridad).

[VEA EL EPISODIO 22 CON AMAZON PRIME](#)



AUSTRALIA EXTREMA CON JACK RANDALL

Documental para voice-over
Temporada 1, episodio 6 (La persecución a camellos salvajes).



JEFFREY DAHMER, EL ASESINO DE MILWAUKEE

Documental para voice-over
Miniserie, episodio 3 (Experimentos con zombies).



EL REINO DEL LOBO BLANCO

Documental para voice-over
Temporada 1, episodio 1 (La búsqueda).



TED BUNDY, MONSTRUO EN SERIE

Documental para voice-over
Miniserie, episodio 4.



PAREJAS ASESINAS

Documental para voice-over
Temporada 4, episodio 2 (Brittany Smith y Jabrai Copney).

Traductora Audiovisual, Jurídica y en otros sectores

**PROVEEDORA DE SERVICIOS DE
TRADUCCIÓN AUTÓNOMOS**

Soluciones de traducción de inglés, francés y ruso a español.



¿Qué he hecho para mis clientes?



Agencias de traducción

Políticas de prestación de vehículos y de empresa
Perfiles profesionales
Guías académicas
Correos de empresa



Empresas

Presentaciones en PowerPoint de nuevos modelos y prototipos
Traducción de contratos
Subtitulado de vídeos corporativos
Tuits



Particulares

Traducción de diversos CV
Traducción de abstracts para Trabajos de Fin de Grado

Encuéntrame

